
**2nd Session, 55th Legislature
New Brunswick
53-54 Elizabeth II, 2004-2005**

**2^e session, 55^e législature
Nouveau-Brunswick
53-54 Elizabeth II, 2004-2005**

BILL

4

**AN ACT TO AMEND THE
FISH AND WILDLIFE ACT**

PROJET DE LOI

4

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE**

Read first time: December 3, 2004

Première lecture : le 3 décembre 2004

Read second time:

Deuxième lecture :

Committee:

Comité :

Read third time:

Troisième lecture :

HON. KEITH ASHFIELD

L'HON. KEITH ASHFIELD

2004

BILL 4

PROJET DE LOI 4

**An Act to Amend the
Fish and Wildlife Act**

**Loi modifiant la
Loi sur le poisson et la faune**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 *Section 114 of the Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended*

1 *L'article 114 de la Loi sur le poisson et la faune, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié*

(a) in paragraph (b) by striking out the semicolon at the end of the paragraph and substituting a period;

a) à l'alinéa b), par la suppression du point-virgule à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point;

(b) by repealing paragraph (c).

b) par l'abrogation de l'alinéa c).

2 *Section 114.1 of the Act is amended*

2 *L'article 114.1 de la Loi est modifié*

(a) by adding before subsection (1) the following:

a) par l'adjonction, avant le paragraphe (1), de ce qui suit :

114.1(0.1) The Minister may appoint persons, who, in his or her opinion, have received suitable training to be qualified technicians for the purposes of this section.

114.1(0.1) Le Ministre peut, aux fins du présent article, nommer des personnes qui, à son avis, ont la formation requise pour être des techniciens qualifiés.

(b) by repealing subsection (1) and substituting the following:

b) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

114.1(1) The Lieutenant-Governor in Council may by regulation prescribe the procedures to be

114.1(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prescrire par règlement les procédés qu'un techni-

used by a qualified technician in the analysis or examination of the following:

- (a) a portion of meat, tissue or body fluid of any species of wildlife or fish;
- (b) a firearm;
- (c) ammunition;
- (d) a substance; and
- (e) any other thing prescribed by regulation.

(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:

114.1(2) Subject to subsections (3) and (4), a certificate of a qualified technician stating that the qualified technician has, in accordance with a procedure prescribed by regulation, analyzed or examined any of the things listed in paragraphs (1)(a) to (e) and stating the result of the qualified technician's analysis is admissible in evidence in a prosecution with respect to an offence under this Act or the regulations and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the certificate without proof of the appointment, authority or signature of the person purporting to have signed the certificate.

3 Subsection 118(1) of the Act is amended by adding after paragraph (aa) the following:

- (aa.01) prescribing any other thing for the purposes of section 114.1;

cien qualifié doit utiliser et suivre lors de l'analyse ou l'examen des choses suivantes :

- a) de la chair, du tissu ou de la sécrétion de toute espèce d'animal de la faune ou de poisson;
- b) une arme à feu;
- c) des munitions;
- d) une substance;
- e) toute autre chose prescrite par règlement.

c) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

114.1(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le certificat d'un technicien qualifié déclarant qu'il a, conformément à un procédé prescrit par règlement, analysé ou examiné soit un prélèvement, un échantillon ou un spécimen de l'une quelconque des choses listées aux paragraphes (1)a) à e) et indiquant le résultat de l'analyse ou de l'examen, est admissible en preuve dans toute poursuite pour infraction à la présente loi ou aux règlements et, en l'absence de preuve contraire, fait foi des affirmations qui y sont contenues sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la nomination, de l'autorité ou de la signature de la personne qui est présumée l'avoir signé.

3 Le paragraphe 118(1) de la Loi est modifié par l'adjonction, après l'alinéa aa), de ce qui suit :

- aa.01) prescrivant toute autre chose aux fins de l'article 114.1;

EXPLANATORY NOTES

Section 1

(a) and (b) The existing provision is as follows:

114 The Minister may

(a) offer a reward, not exceeding five hundred dollars, for information leading to the apprehension and conviction of any person violating any of the provisions of this Act;

(b) order that the amount of such reward be paid to the person entitled thereto out of the Consolidated Fund;

(c) appoint persons, who in his opinion, have received suitable training, to be qualified technicians for the purpose of determining the identity by species of a portion of meat, tissue or body fluid.

Section 2

(a) New provision.

(b) The existing provision is as follows:

114.1(1) The Lieutenant-Governor in Council may by regulation prescribe the procedures to be used by a qualified technician appointed by the Minister under paragraph 114(c) in order to determine the identity by species of any meat, tissue or body fluid.

(c) The existing provision is as follows:

114.1(2) In a prosecution or proceeding under this Act in which proof is required with respect to the identity by species of any meat, tissue or body fluid, a certificate of a qualified technician appointed by the Minister under paragraph 114(c)

(a) stating that he or she has analyzed a portion of meat, tissue or body fluid utilizing a procedures prescribed by regulation, and

(b) stating the result of his analysis

is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the identity by species of the portion of meat, tissue or body fluid analyzed and of the facts stated in the certificate, without proof of the appointment, signature or authority of the person appearing to have signed the certificate.

Section 3

Regulation-making authority is added.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

a) et b) La disposition actuelle se lit comme suit :

114 Le Ministre peut

a) offrir une récompense n'excédant pas cinq cents dollars, pour des renseignements menant à l'arrestation et à la condamnation de toute personne qui enfreint une disposition de la présente loi;

b) ordonner que le montant de la récompense versée à la personne qui y a droit soit prélevé sur le Fonds consolidé;

c) nommer des personnes qui, à son avis, ont la formation requise pour être des techniciens qualifiés en vue d'établir l'identité d'une espèce à partir d'un prélèvement de chair, de tissu ou de sécrétion.

Article 2

a) Nouvelle disposition.

b) La disposition actuelle se lit comme suit :

114.1(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prescrire par règlement les procédés qu'un technicien qualifié nommé par le Ministre en vertu de l'alinéa 114c) doit utiliser et suivre en vue d'établir l'identité d'une espèce à partir d'un prélèvement de chair, de tissu ou de sécrétion.

c) La disposition actuelle se lit comme suit :

114.1(2) Lorsqu'il est nécessaire dans une poursuite ou instance en vertu de la présente loi de prouver l'identité d'une espèce à partir d'un prélèvement de chair, de tissu ou de sécrétion, un certificat d'un technicien qualifié nommé par le Ministre en vertu de l'alinéa 114c)

a) déclarant qu'il a analysé un prélèvement de chair, de tissu ou de sécrétion en utilisant un procédé prescrit par règlement, et

b) donnant les résultats de l'analyse qu'il a faite,

fait foi, sauf preuve contraire, de l'appartenance du prélèvement de chair, de tissu ou de sécrétion analysé à l'espèce qui y est indiquée ainsi que des énonciations qui y figurent sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée, la nomination ou les pouvoirs du signataire.

Article 3

Un pouvoir de réglementation est ajouté.